

Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe

EQUIPO TÉCNICO (AUTORES)
Equipo Técnico Territorial de las Nacionalidades y Pueblos

DISEÑADOR GRÁFICO - SESEIB
Carlos David Tapuy Chongo

La mujer que se casó con un boa

ISBN

Código 978-9942-848-02-4

Primera Edición, 2021
© Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe
Teléfono: 2-396-1573 (ext. 3009)
Av. Amazonas N34-451 y Av. Atahualpa,
Ministerio de Educación - Quito. Piso 4
www.educacionbilingue.gob.ec

© Ministerio de Educación
Av. Amazonas N34-451 y Av. Atahualpa
Quito-Ecuador
www.educacion.gob.ec

Ministerio de Educación



EQUIPO TÉCNICO COMPLEMENTARIO

Wilmer Chiripua
Eduardo Kukush
María Cunduri

CON EL APOYO DE:



La misión de la Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe es desarrollar procesos técnicos, y pedagógicos de formación de las personas con identidad cultural a través de procesos, modalidades y niveles educativos con la participación de los pueblos y las nacionalidades.

Para alcanzar esta misión, aplicamos nuestro propio modelo educativo (MOSEIB) que se enmarca en la construcción de un Estado intercultural y plurinacional, en el desarrollo, fortalecimiento y preservación de las lenguas, ciencias y saberes ancestrales. De esta forma se reafirma y salvaguarda las costumbres, tradiciones, expresiones orales y todo aquello que guarda el legado cultural de las 14 nacionalidades y 18 pueblos.

La reproducción parcial o total de esta publicación, en cualquier forma y por cualquier medio mecánico o electrónico, está permitida siempre y cuando sea autorizada por los editores y se cite correctamente la fuente.

DISTRIBUCIÓN GRATUITA
PROHIBIDA SU VENTA

PÛSHESÛ KAJANSINGA DA`CHU



LA MUJER QUE SE CASÓ CON UN BOA

– Cuento A'í Kofan –

Tayupi, tsû fae pûshesûja
tisûyi kanse, tise tsû pa`khu
a`ta unjuñe atesû.

Antiguamente, una mujer viuda
que vivía sola, tenía la costumbre
de bañarse a cada rato.



Tise yayandekhû tsû run`daye
ashaen`fa, tsa`kamba tsû
a`tufa kañe athefa tsû tise
feñajen`chuma tsa`ma tsû ni
junguesûma athefambi.

Sus padres comenzaron
a vigilarla, así que un día se
escondieron tras unos matorrales
y miraron que ella sonreía, pero no
encontraron a nadie cerca.

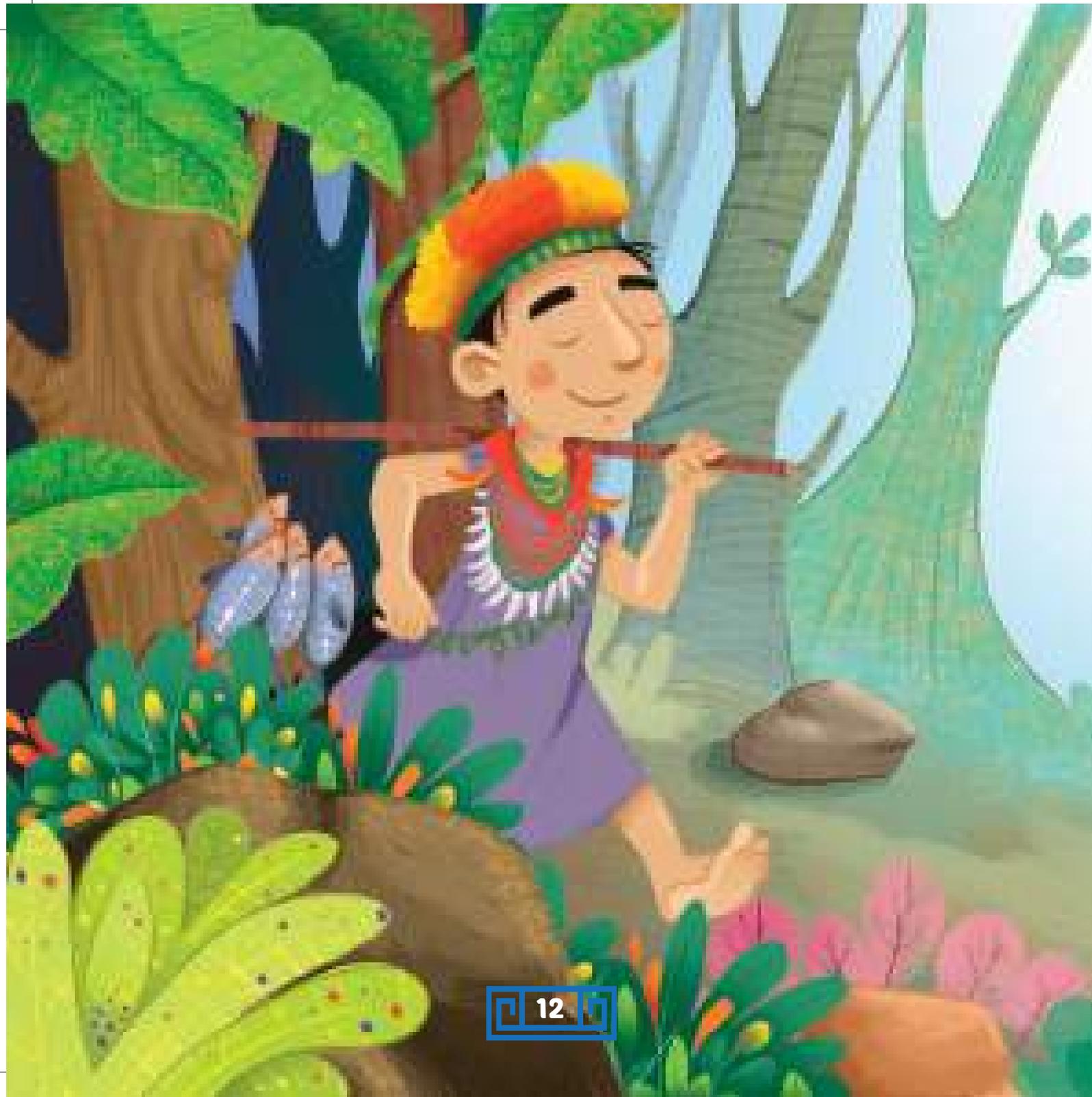
kKhaki a`ta, tsû tsa pûshesûja
anthe puchuni an`bama sai`sû ja.
Tsumba tsû athe fa kajansi tise
unkengni jiña' chuma, tsumba tsû
feña khûtsû, kajansija katsepa
tsû findi.

Otro día, ella fue a sacar yuca
cerca del río. Sus padres la
encontraron frente a una boa
grande, su hija sonreía y la
boa lentamente se aproximó y
envolvió su cuerpo.

Tise yayandehû bûthupa ja`fasi
tsû tise unkengeja sepakhue
japa feñamba sû, dyumbe
kan`faja, mingae tsuñambi tsû
kanjansuja. Pañamba tsû upatshe
tsauningae ja`fa.

Corrieron asustados pero su
hija corrió tras ellos y les dijo,
sonriente, que no se asusten,
que la boa no les haría daño.
Al escuchar esto se fueron
tranquilos a su casa.





Tsa`kaen kanseni tsû tsa
pûshesûja faer dûshûma
an`bian. Kuemba tsû avûma
padzayetsiave da, tsa`kaen
tsû tise mama tuya`kaen tise
antidekhûma u`fiaan kanse.

Pasaron los meses y la mujer tuvo
un hijo. El niño creció y se hizo un
buen pescador, y durante muchos
años alimentó a su madre y
hermanos con esta pesca.



Kuendzave dapa tsû
simbakhui`khû avûjatshe simbaye
atesû, tumba tsû pûshe fae
pûshesû tsampima mingae
kuiraye atesû`chuma.

— ◆ —
Cuando llegó a viejo disfrutaba
pescar con anzuelo, y ya
anciano se casó con una mujer
que también sabía cómo cuidar
la naturaleza.



